



EL EDITOR



Vol. V No. 17

Week of March 11 through 17, 1982, Lubbock, Texas

Price 25c

Hispanic Women's Conference

The first education and employment conference for Hispanic women is expected to attract more than 200 participants from West Texas on March 20, 1982.

"La Mujer: Ayer, Hoy y Mañana (Woman (the Hispanic) Yesterday, Today, and Tomorrow) will be the theme of women's conference which will be held from 8:00 a.m. to 4:30 p.m. at the Lubbock Memorial Civic Center. The fee including lunch, will be \$5.00 a person.

It is being sponsored by LULAC Council No. 281, COMA - Comerciantes Organizados Mexico Americanos and Civic Lubbock, Inc.

The conference will include a series of workshops on education and job opportunity information for the unemployed woman; job advancement information for employed women seeking better jobs and upward mobility. Other workshops include: Planning Life & Setting Goals, Nuestra Cultura (our culture), Voter Registration & Politics, and Women's Legal Rights.

What may be a first in Hispanic Women's Conferences is a workshop for men only entitled "Everything You Wanted to Know About the Chicana, but were afraid to ask." The day will culminate with a reaffirmation of the uniqueness of the Hispanic woman which will include poetic readings, singing and cultural performances.

"Hispanic women are the most disadvantaged group in West Texas. They have the lowest income of any racial/ethnic group and often find themselves in low-skilled dead-end

jobs," said Esther Sepeda, Co-chairperson of the conference at a press conference that was held on Tuesday at 3:00 p.m. "For this reason," added Tavita Dorow, Co-chairperson of the conference as well, "we felt this conference was needed and appropriate at this time."

Keynote speaker for the luncheon, will be Patricia Barela Rivera. Rivera is the LULAC National Vice-President for Women. The day's proceedings will include a "Job and Career Fair"; which will give local business firms and educational institutions an opportunity to meet and give information to conference participants on the opportunities available to them through their firm

or school. Business firms and educational institutions interested in participating in job and career affair may call 763-6551 or 797-3916, before Wednesday, March 17th.

The goals of the conference are:
A. Improve the availability and reach of vocational or career readiness programs.

B. Enable Hispanics to redirect and utilize their potential in order to improve their economic status and;

C. Develop a positive self-image by promoting an appreciation of their cultural heritage, Hispanics' contributions to government and government reform and their talent in the arts (poetry, painting, photography, etc.)



Members of the committee of the Hispanic Women's Conference received Proclamation from the Mayor of Lubbock, Bill McAlister. The Hispanic Women's Conference will be the first one in Lubbock which will be on March 20 at the Lubbock Memorial Civic Center.

Organizan Defensa Para Obreros Inocentados

Los trabajadores mexicanos se aprestan a defenderse, e incluso reclamar, ante la amenaza de deportación que supone la política migratoria del presidente norteamericano Ronald Reagan.

De acuerdo con José Jacques Medina, dirigente "chicano" (mexico-americano), el próximo viernes se constituirá en la ciudad de México una junta jurídica "prodefensa de los trabajadores indocumentados" en Estados Unidos.

La constitución de esta entidad, explicó, forma parte de una serie de medidas que adoptarán los trabajadores indocumentados para hacer frente a la política migratoria de Estados Unidos. En marzo próximo, añadió, los "ilegales" quedarán totalmente desprotegidos.

Medina afirmó que actualmente existe la amenaza de deportación para unos 250,000 niños de origen iberoamericano, pero nacidos en Estados Unidos, debido a una represalia, aseguró, del gobierno norteamericano contra México, por su política hacia Nicaragua y El Salvador.

Asimismo, comentó que, de acuerdo con estadísticas realizadas en Norteamérica, menos de mitad de los indocumentados que trabajan en Estados Unidos son mexicanos, pero el 95 por ciento de los casos de represión son contra ellos. En 1981, apuntó americana unos 900,000 mexicanos.

Asimismo, denunció que anualmente alrededor de 200,000 trabajadores mexicanos son "vendidos" a granjeros norteamericanos como "esclavos", por unos 500 dólares cada uno.

José Jacques Medina manifestó, además, que en Estados Unidos los patronos de los ilegales adeudan a éstos alrededor de 20 millones de dólares, ya que los trabajadores fueron deportados antes de cobrar sus salarios ya devengados.

Las manifestaciones del dirigente contradicen la declaraciones de funcionarios de ambos países, en el sentido de que no habría expulsiones masivas.

El embajador de México en Washington, Hugo B. Margain, aseguró recientemente que no existían posibilidades de deportaciones masivas, y que el gobierno estadounidense le había dado seguridades de ello.

Asimismo, el gobernador de Tejas, William Clements, expresó que los ilegales son necesarios para la economía norteamericana, o cuando menos para ese estado.

Sin embargo, de acuerdo con Medina, la política migratoria de la administración Reagan pasó de la

amenaza a los hechos y, actualmente, se realizan redadas en centros de trabajo, donde prestan su servicio indocumentados poseedores de la llamada "Carta Silva", cuya vigencia finalizó en 1981.

Por otro lado, en Washington, la dirigente del Fondo de Defensa Legal México-Norteamericana, Vilma Martínez, afirmó que los inmigrantes indocumentados de México contribuyen más a la economía de los Estados Unidos que lo que extraen de ella.

"Los empleadores desean la mano de obra barata. Sin ella, podrían mecanizarse, radicar sus fábricas en otros países o ir a la quidbra. Los trabajadores mexicanos significan precios más bajos para el consumidor norteamericano", dijo Martínez en un debate sobre la inmigración ilegal en el Club Nacional de Prensa.

Su oponente en el debate, el gobernador de Colorado, Richard Lamm, dijo que Estados Unidos debe estar consciente de que "ya no somos un continente vacío que pide trabajadores a gritos".

Lamm dijo que gran parte del problema del desempleo norteamericano podría ser resuelto si los ciudadanos norteamericanos tomaran los empleos ocupados actualmente por inmigrantes indocumentados.

Dijo que la propuesta del presidente Ronald Reagan para sanciones legales contra los patronos que contratan conscientemente a trabajadores inmigrantes indocumentados es "indispensable". Agregó que el plan de Reagan debe ser combinado con una nueva tarjeta del Seguro Social que sea difícil de falsificar y que pueda identificar a los trabajadores con derecho a obtener empleos en los Estados Unidos.

El presidente ha rechazado esa última idea en sus propuestas prefiriendo depender de los actuales medios de identificación.

Martínez se opuso a las sanciones contra los patronos con o sin un sistema de identificación. Dijo que las sanciones no afectarían a los patronos que actualmente emplean a inmigrantes indocumentados y que el plan de Reagan solamente alentaría el negocio de la falsificación de documentos.

Martínez dijo que el gobierno de Reagan debía conceder más visados para los mexicanos que deseen entrar a Estados Unidos y la amnistía a los que ya se encuentran en el país.

Lamm dijo que no favorecería la manía hasta que el gobierno haya adoptado otras medidas para controlar el flujo de los inmigrantes indocumentados.

Mexican American Poll Reveals Political Attitudes

The strong momentum towards the Republican Party by Mexican American voters evident in the last Presidential election, appears to have come to an abrupt halt. In spite of the significant inroads made by the Republican Party within the Mexican American community in the last few years, only 8.1% of Mexican American registered voters in the SVREP poll identified themselves as Republicans while 83.8% identified with the Democratic Party.

In addition, Mexican Americans disapprove of the way President Reagan is doing his job as president. 64.2% of all respondents in the poll disapproved of the way Reagan is handling his job as president and 24.2% approve. National figures show 35% disapproval and 53% approval over the same period. The Mexican American approval rate was less than half the national average.

On important public policy issues, Mexican Americans showed overwhelming and widespread support for the Voting Rights Act, Bilingual Education and the Equal Rights Amendment.

These are among the preliminary findings of the most in-depth and comprehensive survey research project ever undertaken on the political attitudes and behavior of the Mexican American community in San Antonio, Texas and East Los Angeles, California. These conclusions are based on two scientifically selected samples of a cross section of the Hispanic adult population in these two large urban areas. 415 in person interviews were completed in San Antonio, Texas and 488 in unincorporated East Los Angeles, California. A total of 903 interviews were completed for the project. Interviewing took place during a twelve (12) week period from November 1981-January 1982. The survey research project was conducted by the Southwest Voter Registration Education Project.

The survey indicated that of those Hispanic citizen respondents who were familiar with the Voting Rights Act, 91.3% of the San Antonio respondents and 84.9% of the East Los Angeles respondents said that they favored extension of the Voting Rights Act. A similarly strong consensus emerges for Bilingual

Peso Devaluado Y Reajustes Económica En La Política

El gobierno dio a conocer una serie de medidas para reajustar su política económica luego de que permitió la fluctuación libre de su moneda y el peso mexicano bajó considerablemente frente al dólar norteamericano.

Las medidas principales son la reducción de un tres por ciento en el presupuesto de 1982, apoyo a empresas con deudas en dólares y un reajuste salarial de los trabajadores, anunció el Secretario de Hacienda, David Ibarra, durante una conferencia de prensa en la que también estuvieron el Secretario de Programación y Presupuesto, Ramón Aguirre y el director del Banco Central, Gustavo Romero Kolback.

Tras afirmar que las tasas de interés mantendrán un nivel competitivo con las del exterior,

Ibarra informó que México seguirá con libertad cambiaria y que serán estrictamente respetados los depósitos en dólares que existen en los bancos mexicanos.

Actualmente las tasas de interés en México giran alrededor de 37 por ciento.

El peso cayó de 26.80 a 38.25 por dólar en las operaciones de venta y de 26.60 a 36.25 en las de compra, según el promedio de operaciones en Nueva York, Chicago, San Francisco y México. Se estima que la fluctuación será considerable en los próximos días hasta que el mercado se consolide.

El valor del peso ha disminuido gradualmente desde hace más de un año y los observadores económicos opinaron que la divisa mexicana estaba sobrevaluada.

Las autoridades financieras dijeron que el peso se ajustará

diariamente sin sobrevaluación y que una vez que se establezca el gobierno "ciudadará que el tipo de cambio se ajuste, con oportunidad, conforme a la diferencia entre la inflación y la productividad internas y las del exterior".

El funcionario declinó establecer en que plazo se fijará la nueva paridad del peso.

Sobre la reducción de tres por

Sobre la reducción de tres por ciento (100,000 millones de pesos) al presupuesto federal, se dijo que esos recursos se destinarán a cubrir los aumentos a las remuneraciones de los trabajadores. Esa remuneración será determinada cuando se conozca el impacto derivado de la medida adoptada por el Banco Central, agregó.



Esther Sepeda and Tavita Dorow, Co-chairperson of the First Hispanic Women's Conference held a press conference on Tuesday, March 9th at 3:00 p.m. There will be more than 200 persons participating in the Conference which will start at 8:30 a.m. and ending at 4:30 p.m.



COMA hosted their monthly meeting this past week. Members of the chicano media presented an advertising forum to advise COMA members on how to use their advertising dollars effectively.

Editorial

En los últimos meses se ha estado desarrollando un nuevo movimiento en los barrios de la ciudad de Lubbock. Este movimiento ha tratado de envolver a comunidades para mejorar sus propias comunidades. Ironicamente los "líderes" y personas reconocidas por el establecimiento no son los que están desarrollando el movimiento pero son personas de la vecindad del barrio. Son personas que han vivido en el barrio por toda su vida y se cansaron de ser ignorado por la ciudad y oficiales quien lo deberían de representar.

Ya se han establecido grupos de la comunidad en muchas diferentes áreas de la ciudad. Estos grupos están compuestos de miembros de todas las razas. Su más reciente proyecto es el de registrar gente para votar en la elección. Sus esfuerzos han tenido bastante fruto y su voz se escuchara fuertemente en la próxima elección.

Felicitemos a estos grupos por su esfuerzo y su tremendo trabajo. Sabemos que ahora nuestra gente y nuestras comunidades verdaderamente se están uniendo.

Y sabemos que "nada es mas fuerte que la fuerza de un pueblo unido."

EL EDITOR

El Editor is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th Street, Lubbock, Texas, 79401, Telephone (806)763-3841.

El Editor is published every Thursday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions are payable for \$15.00 per year payable in advance by check or money order to Amigo Publications. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications and its owner. Editor/Publisher..... Bidal Agüero

"Big Boys Need Large Toys..."

(by Geraldo Alondra)
And large toys are real expensive... Take for instance the famous "M-1 Tank". That thing was in development (?) for 20 (Twenty!) years at a cost of Billions. The development money went broke in

the automobile business, but got bailed out by yours truly, *The Great American Sucker, I mean Taxpayer naturally!*

But please understand that they (Chrysler) did not lose any money on the M-1 Tank. They started out

with a price tag of \$5000,000 each, but now when these cute little machines are coming of the assembly line, they are charging us a nice around \$2,700,000 each or better 2.7 million a piece. The ARMY and their civilian boss wants 7,000 of them for nice round 20 Billion Dollars, and listening to our President, they will get it.

That's a Big C-Note (\$100 Dollar) out of the pocket of each man, woman and child in these United States) Except some of us have no pockets left...)

In the last business year Chrysler Co. lost their pants in the car business BUT made a nice 60 million on the M-1 Tank. And now the go in Mass Production, the boys in Detroit should be happy, NO?

False! They are selling the whole Tank Business (Lock, Stock and Barrel to the General Dynamics Co. in Texas for around 350/400 Millions, I guess they ran out of Petty Cash.

You think they are crazy? Oh, no... You see after all the development cost and the first Tanks of the line the Army found out, the Darn Thing Wasn't Worth A... So the tank has to be Re-designed (back to the drawing board, you know). And since Chrysler Co. got all the money they could get out of the deal they sold the dumb thing.

You will understand that General Dynamics now will have to charge a lot of money to re-do the Thing, before they go in production for good...and there goes another package of Billions and Nobody knows how much they are going to charge for the next model.

For the Life of Me I can not figure out was the Chrysler Co. was paid for, when the darn thing would not work and why General Dynamics is going to shelve out hundreds of Million for a lemon, unless, naturally you realize that you and I are going to pay thru the nose for all that... (once more with feeling!)



El Alacran

"El que pica con la Cola"

Hay en este mundo voces pequeñas que piden por el bienestar de la humanidad. Voces como las de un actor Asner que, arriesgando su vida, pide que termine la matanza en El Salvador. Voces como las de un obispo de Amarillo que pide que termine la construcción de armas nucleares. Voces como la de una monjita que vive en Washington y que pide los políticos no olviden a los pobres.

En este mundo también hay voces que hablan fuertemente y que lo que dicen y quieren hacer (o hacen) no es en realidad bueno para la humanidad. Voces como la de Al Haig, el secretario de defensa, que pide que acabemos con los comunistas en Centro America; Voces como las de Reagan que en realidad quiere volver a este país y a sus amistades a los "good old days." Voces que se apuran mucho por el bingó mientras que esas personas que han sufrido, siguen sufriendo, y sufrirán represión política y económica son usadas absurdamente para el beneficio de pocos.

Bueno pero no importa lo que pase, HRC va a estar a la vanguardia de la defensa de los indefensos y nos dirá a quien debemos de escuchar - a parte de nuestros patronos, los del concilio de la ciudad.

Cuanto carajo esta saliendo pa candidato de eso y del otro. Faltan todavía unos cuantos. Al rato va a haber más candidatos que votantes...¿Y que pasó con Sepeda?

Sedeño ya se compró un tanque de agua desdiable para regar sobre los muertitos que le toquen...Oye Sedeño, hechale poca agua de esa a Hance pá ver si se le quita lo ardiente.

Yo voy a votar por Alexander Haig pá que desgarre a

todos esos comunistas de Centro America. Como vamos a permitir que esos "Comunistas" nos quiten nuestras minas y nuestros plantaciones. Esas plantaciones también son de nosotros o de nuestros amigos que no son comunistas pues nos encantan los "bananas y el coffee." Y lo que más nos gusta es que esa gente que vive cerca de nuestras minas y de nuestras plantaciones trabajan para nosotros baratamente - quieran o no. Y si no lo hacen les hechamos a Duarte, a Pinochet o al CIA...¿Pues que cree esa gente Latina?... ¿Acaso creen que pueden tener democracia?...Porqué van a tener ellos eso cuando que no la tenemos nosotros aquí en Lubbock. Nosotros creemos en - work your ass off, paga tus taxes, voltea el otro cachete cuando te den un fregaso en uno, no te apures por que te quitaron las tierras a tus padres, y sobre todo no te apures porque no tienes representación política pues no sabes ni puedes hacerlo tú (estas como tus hermanos los guerrilleros Salvadoreños). Y sobre todo recuerda que vives en una democracia muy especial en la cual se practica igualdad - hasta cierto punto, brother.

Los Rusos son comunistas pero son muy buenos, por eso les vendemos mucho trigo. Los Chinos son comunistas pero son muy buenos comunistas, por eso les vendemos mucha Coca-Cola y armas. Los guerrilleros Salvadoreños, Guatemaltecos, Cubanos y Nicaraguenses son comunistas, pero son de los malos. Así que hay que matarlos, aunque sean comunistas catolicos, pues además de ser comunistas indecentes, hablan español. Cualquiera persona que hable español y es comunista tiene que ser peor que el diablo... ¿Verdad?

LULAC News



While many barriers have fallen by the wayside, Hispanics today still have far to go and much to accomplish. We experience a lower level of education attainment, a higher rate of unemployment, absurdly inequitable political representation, and lower median income than most Americans. However, in LULAC we remain convinced that with assertive responsible leadership, we can prevail over adversity. The Hispanics phenomenal population growth, coupled with increasing political awareness will likely impact the United States in a very positive manner. As such, issues relating to employment training, the extension of the Voting Rights Act, expanded scholarship assistance, housing and energy will continue to be critical issues demanding our constant attention.

You can help influence the system with LULAC. Join LULAC. The League of United Latin American Citizens.

When you go that extra mile - When you put hearts, minds and

voices together, you'll get cooperation. You'll get solid friendships. You'll get something done!

Ultimately, you'll get noticed, — listened to, — and respected by those who care and appreciate the contributions a LULACer has to offer. A very good reason for joining LULAC, don't you think?

This principle of Hispanics joining together for greater impact and a stronger voice in our country was first put into action back in 1929. Some of you may remember those days. We (Hispanics) were considered invisible second class citizens. We were not encouraged to vote, to get an education. We were not given a chance for obtaining adequate housing. We were also held back from getting job training, from getting a business started, or even from getting basic services for our elderly.

The irony of all this is that when our families and neighborhoods were abused — ignored — or sometimes attacked — by those who misunderstood us, the people in power looked the other way.

Fortunately, things are changing. National magazines and networks are coming out with stories portraying us as we really are. The media people are noting that we're part of the back bone of America. Not to mention the fastest growing minority. Growing not only in numbers, but in power. They are also noting that we are not standing idle to all the opportunities awaiting us and the right to pursue those opportunities, demanding and gaining respect for our beliefs and our way of life. Last but not least, our language is being kept intact for being a unique part of our heritage rather than a disadvantage like it was once thought of.

It didn't happen by chance. With every good change, LULAC was in the background, working quietly and pushing hard to go forward.

Perhaps you were aware of us. Perhaps not. But now you have a chance to help us do more. Make more of what's already there. Maybe with your help we will ultimately come up with that main ingredient to make all mankind live a fuller and more productive life as a whole. There's so much still to be accomplished. Only you can make the difference. So don't hesitate, join LULAC and become a stronger voice for a better tomorrow. Become a supportive member!

Are you ready to take that first step? Are you ready to influence the system? If the answer is yes, then join us at our weekly meeting at 1202 Ave F, every Thursday at 8:00 p.m.

Inmigración Peligro Cierto Para Nuestro Futuro

Por Richard D. Lamm, Gobernador de Colorado

Es asunto más difícil, emotivo y esquizofrénico a que se enfrentan hoy los Estados Unidos es el de la inmigración. Es también un asunto que no puede pasarse por alto durante más tiempo.

La inmigración está fuera de control. En 1980 vinieron más personas a los Estados Unidos, tanto legal como ilegalmente, que en cualquier otro año de nuestra historia. Tenemos un número desconocido de inmigrantes ilegales que residen en los Estados Unidos, quizás si de 4 millones, o bien de 10 millones, o tal vez de 12 millones. El número es muy crecido, y continúa aumentando.

Los inspectores de inmigración en los aeropuertos y otros lugares de entrada de tuvieron casi a un millón de personas que trataban de entrar al país ilegalmente el año pasado - más que los detenidos por la Patrulla Fronteriza.

Los inmigrantes ilegales son distintos que el estereotipo que ustedes y yo podamos tener concebido. La mayor parte son trabajadores urbanos con habilidad elevada y bien instruidos. El jornal promedio del inmigrante ilegal detenido en Denver durante los dos últimos años era de \$7.00 por hora; en Chicago, de \$5.65 por hora, y en Los Angeles de \$5.25 por hora.

¿Cuál es el efecto? Tenemos una tasa de desempleo cercana al 9%. Nueve millones de personas se hallan desempleadas. Y tenemos un aumento igualmente dramático de los costos de los servicios sociales para los inmigrantes, legales e ilegales.

Los estudios que alegan que los inmigrantes ilegales pagan más impuestos que lo que reciben por concepto de servicios sociales, se hallan anticuados, no son válidos por más tiempo. El Condado de Los Angeles se ahorra 40 millones de dólares al año al investigar a los inmigrantes ilegales que figuran en las nóminas de la asistencia económica pública. La Oficina General de Contabilidad ha estimado que una proporción tan alta como un tercio de los inquilinos de las viviendas públicas, en algunas zonas, son inmigrantes ilegales. Solamente los refugiados le cuestan al gobierno más de dos mil millones de dólares anuales.

Ya sea que nos guste o no, las cifras involucradas en el desempleo ocasionado por la inmigración descontrolada son enormes. El costo en dólares y angustia personal es igualmente alto.

Las poblaciones del mundo en desarrollo están creciendo desmesuradamente. Prar fines de

siglo, a dieciocho año fecha, el 85% de todos los nacimientos del mundo ocurrirán en tres continentes: Asia, América del Sur y África. Los países en desarrollo tienen el 70% de la población mundial y sólo el 17% del ingreso mundial. La población de México se ha triplicado desde 1945 y se espera que se duplique nuevamente en los 20 años próximos.

Nuestro sistema de inmigración no sirve hoy al interés de nadie, excepto unas pocas almas afortunadas que pueden venir a los Estados Unidos mientras que millones aguardan. En verdad, no se ayuda a los países fuentes de inmigración. Pierden sus ciudadanos más productivos y capacitados. En verdad, no se ayuda al pueblo estadounidense. Más personaas representan más presión sobre nuestros propios recursos, mayor uso de combustibles, más tránsito, más terrenos fértiles empleados para viviendas, más desempleo.

Vemos un peligro cierto en el futuro. Ya se acumula el resentimiento. Hubo motines entre hispanos y refugiados del sureste de Asia en Denver, motines en Miami por el tratamiento favorable que se alegaba que recibían los emigrados cubanos, violencia mortal entre pescadores nativos e inmigrantes en Tejas, por motivo de los derechos de pesquería en el Golfo de México.

¿Habrá una represión contra la inmigración en los próximos años? Si la hay, no tendremos tiempo para discutir los refinamientos legales. Puede que tengamos que hacer frente a una supresión completa.

La reforma drástica es necesaria e inevitable. Este año, alguien ha reconocido la necesidad de dicha reforma. Por primera vez desde 1952, podemos tener una revisión completa de nuestras leyes de inmigración. Bajo la dirigencia bipartidista del Senador Alan Simpson y el Representante Romano Mazzoli, es posible lograr una reforma positiva en estos campos:

1. Un máximo comprensivo de las admisiones legales de inmigración, con alguna flexibilidad para reaccionar acerca de las crisis de los refugiados.

2. Mejor cumplimiento de las leyes de inmigración, con un aumento de personal para el Servicio de Inmigración.

3. Una prohibición de emplear inmigrantes ilegales, con una forma para demostrar qué solicitantes de empleo están capacitados para aceptarlo.

4. Un mejor control sobre las crisis de inmigración ocasionadas por grandes números de personas que lleguen a nuestras costas solicitando

asilo. Estas no son todas las respuestas, pero por lo menos estamos mirando a las preguntas. No podemos aceptar a todas las personas que deseen venir a los Estados Unidos. De modo que nuestra política en materia de inmigración debe elaborarse con vista al interés del pueblo estadounidense.

¿Comprendería la Dama del Fuerto? Creo que sí. No olviden que la Dama representa la Libertad Luminando al Mundo, no la inmigración abierta. Esta es la verdadera misión de los Estados Unidos, ahora como lo era cuando la Dama levánta su antorcha por primera vez.

Hispanic Link, Inc. Copyright 1982.

Inmigración - Los Mitos Son El Peligro

Por Vilma Martínez, Presidenta y Asesora Legal del Fondo Mexicano-Americano para la Defensa Legal y la Instrucción

La inmigración es, sobre todo, un asunto complicado. Es un asunto nublado por algunos mitos muy peligrosos.

Se nos dice que estamos siendo abrumados por hordas de inmigrantes - la mayor parte de ellos desde México - que les quitan los empleos a los ciudadanos estadounidenses, agotan nuestros recursos sociales y socavan nuestras provisiones energéticas.

Esta imagen no es nueva. Los rumores de la "amenaza de los inmigrantes" después de la Primera Guerra Mundial inspiraron ataques contra los mexicanos y mexicano-americanos por parte de grupos merodeadores. Durante la depresión, los mismos temores hicieron que más de 40,000 personas fueran desahuciadas hacia México, la mitad de las cuales eran ciudadanos estadounidenses. Cuando pasó el auge económico de la Segunda Guerra Mundial, cantidades asombrosas de personas de origen mexicano fueron deportadas, muchas de las cuales se hallaban aquí legalmente.

La parte es clara: Cuando las épocas económicas son malas, es más fácil culpar a los inmigrantes que enderezar el rompecabezas complicado de nuestros problemas económicos.

Los actuales augures del desastre no mencionan que las tasas de fertilidad vienen disminuyendo en la mayoría de las naciones del Tercer Mundo. El crecimiento de la población de México, por ejemplo, se ha reducido del 3.5% a principios

del decenio la población de México, por ejemplo, se ha reducido del 3.5% hoy. Tenemos toda la razón para asumir que continuará descendiendo. La economía de México puede también, cada vez en mayor medida, absorber a sus propios trabajadores.

Si, necesitamos reformar nuestra política de inmigración. No, no es bueno tener un enorme caudal de trabajadores indocumentados. Si, la corriente de la inmigración necesita reglamentarse. Pero, medida que os aproximemos a estas metas, reconozcamos a los trabajadores indocumentados por lo que son - un estímulo vital para nuestra economía, no una horda maligna.

Los programas propuestos para nuevos visas clasificarían a todos los indocumentados - aún a aquellos que hayan estado aquí durante casi diez años - como "residentes temporales." Durante este espacio de diez años, no podrían traer a este país a los miembros de sus familias. Según el plan del Presidente, estos "residentes temporales" deben renovar su situación cada tres años. Después de diez años de residencia continua, pueden solicitar la condición permanente si prueban ser competentes en inglés. Entonces deben esperar otros cinco años para solicitar la ciudadanía.

Bajo los planes propuestos, se aumentará el funcionamiento de las patrullas de frontera y se "castigará" a los patronos que empleen extranjeros indocumentados. En verdad, no se castigaría a los patronos se certificar que han visto una tarjeta del Seguro Social o una licencia para conducir. Ya que la identificación falsificada es fácil de conseguir, estas sanciones se limitan

a mantener la situación actual para los empleadores, al mismo tiempo que patrocinan la venta de documentos en el mercado negro. Los patronos racistas utilizarán el alegato del miedo a las sanciones como excusa para evitar la contratación de personas de piel parda que "parezcan extranjeras."

Los programas de "trabajadores invitados" sólo fomentan la corriente de inmigrantes. Junto con los programas de trabajadores temporeros, los programas propuestos de trabajadores invitados ayudarían a crear una sub-clase de personas, que apoyarían nuestra estructura fiscal y de Seguro Social, pero que no podrían acudir al gobierno en procura de auxilio, aún en épocas de necesidad extrema. Al vérselos como inferiores, son blancos fáciles para los abusos.

Permitásemos ofrecer algunas alternativas a lo que se está proponiendo. Las recomiendo con la conciencia de que los trabajadores mexicanos impulsan nuestra economía, y de que el propio México es una clave importante para la energía y los recursos humanos que nosotros - como nación - necesitamos.

1. Debieramos asignar más visas legales a México, haciendo énfasis en traer a las familias de las personas que ya están aquí. Ahora mismo, tenemos un retraso de 5 años en las solicitudes de visas para familiares de residentes permanentes mexicanos.

2. Todas las personas indocumentadas que hayan estado aquí desde Enero de 1980 deberían recibir la condición de residentes permanentes inmediatamente. Esto sacará verdaderamente a relucir a los indocumentados. Otorgará derechos

decentes a personas que han contribuido a enriquecer nuestras arcas fiscales durante años.

3. El Servicio de Inmigración y Naturalización debiera hacer más énfasis sobre su obligación de naturalizar a las personas.

4. El Servicio de Inmigración y Naturalización debería aplicar sus recursos para el cumplimiento de la ley sin discriminación. Actualmente, el 90% de esos recursos se enfocan sobre los mexicanos, que forman menos de la mitad de la población indocumentada.

5. Debieramos hacer cumplir las leyes de jornal mínimo, desempleo y otras de índole laboral más vigorosamente. Esto evitará que los empleadores contraten a los indocumentados para soslayar estas leyes.

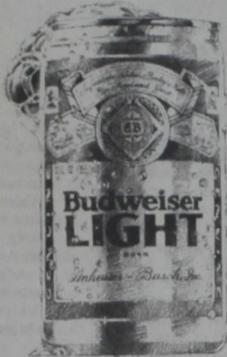
6. Debieramos elaborar estrategias para desarrollo económico a largo alcance, que creen más empleos en México.

Estas propuestas consideran a la inmigración como una oportunidad nacional y no como un problema. Ofrecen un enfoque realista, no una solución rápida ilusoria. Manejada juiciosamente, la política en materia de inmigración puede estimular nuestra economía, enriquecer nuestros recursos humanos, y ampliar nuestras relaciones con algunos aliados muy importantes. De lo contrario, puede desbaratar partes de nuestra economía, destruir las familias y causar prejuicio y violencia a los inmigrantes y a los hispano-americanos por igual.

Les prevengo Ciudadanos los mitos.
Proceda literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1982.

¡Ya Llego! El Rey De Las Cervezas Light

Worthy of the King.



There's a tradition at Anheuser-Busch. A tradition that says never be satisfied until you've achieved the best.

Now, out of this tradition, comes a light beer worthy of the King of Beers. One with a clean, distinctive taste. Budweiser Light.

It took time. Patience. And a quest for quality that led to the proud list of ingredients and the Beechwood Aging process made famous by the King.

We know the best never comes easy. That's why there's nothing else like it.

Bring out your best.

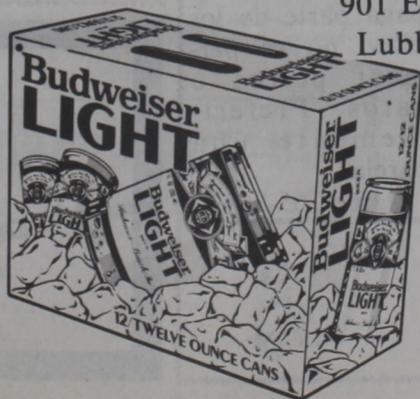


Budweiser LIGHT

Anheuser-Busch

© Anheuser-Busch, Inc. St. Louis, Mo.

Available March 15th
Distributed By
Standard Sales Company
901 E. 66th Street
Lubbock, Texas



Sports Spotlight

By Olga Rojas
Sports Editor

Swimmers, Divers Qualified For AIAW National Championship

Eight Tech swimmers and three divers in 11 events have qualified for the AIAW National Championships to be held Mar. 17-20 at the Texas Swimming Center in Austin.

Several Tech swimmers posted national consideration times in nine events in last weekend's TAIWA state meet. Friday, it was ruled that those times would qualify swimmers for nationals. At the Texas Invitational on Friday, Tech swimmers qualified for nationals in two more events, bringing the total to 11 athletes participating in 11 events at the meet.

Susan Hyde swam in the 50-yd backstroke and Kathy Dixon, Cheryl Prater, Dorinda Jung and Melanie Schmauch clocked a 3:34 in the 400-yard freestyle relay to qualify for nationals. That relay time was good enough to set a new Tech school record.

AIAW Indoor National Championships

All-American long jumper Sharon Moultrie will be the only Raider in Cedar Falls, IA this weekend to participate in the AIAW Indoor National Track and Field Championships. Long jump trials and finals are scheduled for 10 a.m., Friday in the University of Northern Iowa Dome.

Tech coach Jarvis Scott has high hopes for Moultrie's performances to be among the top long jumpers in the nation. Scott's excitement is justified as Moultrie finished tenth in last year's indoor nationals with a leap of 19-6½ to finish tenth overall.

Moultrie earned the right to compete in this year's indoor meet with a qualifying jump of 19-5 at the Dallas Times-Herald Invitational in January plus throughout the year Moultrie earned lots of more honors.

Escuela Rural Roosevelt Gana En Concurso

La Escuela Rural Roosevelt de Lubbock se ganó 14 Listones Azules y 3 Listones Rojos en el concurso de idiomas extranjeros que se efectuó recientemente en Austin College en Sherman, Texas.

Veinticuatro escuelas compitieron en español, francés, latín y alemán. La Escuela Rural Roosevelt compitió con siete estudiantes en 21 pruebas. Los ganadores con listones azules, categoría superior, fueron: Ralph Rodríguez, prosa narrativa, 2 años, comprensión oral y lectura; Vicky Rodríguez, prosa dramática, 3 años, comprensión de lectura; Mario Treviño, lecturas dramáticas, 4 años, y comprensión oral; Norma

Ramírez, prosa narrativa, 1 año, y comprensión oral; Aida Treviño, 1 año de recitaciones poéticas y pruebas orales; Frankie Treviño, 1 año de poesía y comprensión oral; y Luis de los Santos, 1 año de pruebas orales.

Los listones rojos, categoría excelente, fueron ganados por Frankie Treviño, 1 año de comprensión de lectura; Vicky Rodríguez, 3 años de pruebas orales; y Luis de los Santos, 1 año en poesías.

PAGA Ladies Hold March Meeting

By: Beatrice Villalobos

The P.A.G.A. Ladies Auxiliary will have their March meeting at 7:30 p.m. on Wednesday the 17th. The meeting will be held at the home of Mrs. Luz De Leon located at 2014 37th Street.

The ladies are happy to report that last week's burrito sale and cake raffle were a success. The officers would like to thank all the members that helped at the golf course or donated items for these functions.

In addition, the Ladies Auxiliary will be having a garage sale on Saturday, March 20, 1982. All ladies are encouraged to donate items for this fund raiser. Any member who has things to donate is encouraged to contact any officer or Mrs. Beatrice Villalobos at 792-8392 between 8:00 a.m. and 5:00 p.m.

In closing, the P.A.G.A. Ladies Auxiliary would like to congratulate Mr. and Mrs. Jose Ybarra on the birth of their son, James, Joseph, on February 22.

Valenzuela to Train In Mexico

At least for right now the days of Fernando Valenzuela working out in Los Angeles (with the champion Dodgers) are over. The pitching sensation of the 1981 season has returned to his homeland.

Valenzuela, the first pitcher in major league history to win the Cy Young Award and Rookie of the Year Award in the same year, left for an undisclosed location in Mexico on Wednesday.

Valenzuela's agent, Antonio DeMarco said that Valenzuela was

going to wait in Mexico until something positive happens with the Dodgers. He is to continue training there and taking care of himself and really concentrate on his work without distractions.

The 21-year old left-hander, 13-7 with a 2.48 earned run average as a rookie during the strike-interrupted 1981 season, has said repeatedly, as have his representatives, that he won't report to the Dodgers' training camp in Vero Beach, Fla., until a satisfactory agreement is reached.

Texas Tech to Host Regional Basketball Tournament

Texas Tech will host the 1982 Division I SWAIAW (Southwest Association of Intercollegiate Athletics for Women) Regional Basketball Tournament, today through Saturday, March 11-13. The eight premier AIAW-affiliated teams from the four state region will compete at the Lubbock Municipal Coliseum for regional bragging rights and an automatic berth to the National Tournament.

Four respective state champions, the University of Texas, the University of Arkansas, Oklahoma State University and the University of New Orleans were seeded for the Regional Tournament. Their first round games were determined by a draw of the additional four unseeded teams.

Regional qualifying teams were selected on the basis of results against interstate opponents, results against common opponents, strength of schedule, win-loss record, results of state qualifying events and other tournament results.

Texas Tech and the fourth seeded University of New Orleans will open the tournament with a 2:00 afternoon game, today. Oklahoma State, seeded third, and Wayland Baptist University will follow at 4:00 p.m. and the second seeded University of Arkansas will meet Oklahoma City University at 6:00. Today's final game will begin at 8:00 p.m. with the number one seed and nationally ranked Texas Longhorns pitted against the University of Oklahoma.

Friday's quarterfinal action is scheduled for 6:00 and 8:00 p.m. Losers of Friday's contests will compete for third place honors Saturday, March 13 at 6 p.m. Friday's winners will advance to the championship game, slated for 8:00 Saturday evening.

Tickets will go on sale at the Coliseum at 12:45 p.m. Today and at 4:45 p.m. Friday and Saturday. Tournament passes, good for all eight games, are \$8 for adults and \$4 for students. Day passes will run \$5 for adults and \$2.50 for students.

FLICK THEATER
NOW SHOWING XXX FILMS
Open 7 days a week
2212 19th St. Ph. 762-9623
Owner: Curtis Castro

GRAN SURTIDO DE LICORES

SUPER ESPECIALES

Schlitz
\$3.89
12 pk. cans
Schlitz Light
\$7.99
case

Budweiser
\$4.59
12 pak. case
Coors Longnecks
\$9.79
case plus deposit

Large Wine
Selection



Hours Mon. to Fri.
8 am to 12 mid.
Saturday
8 am 1 am
Sunday
12 to 12

Ralph Lowe's Liquor and Beer

Major Credit
Cards
VISA
Master Charge
Phillip 66

1 1/2 South Acuff Hwy on Hwy 400
and
8 miles south of Idalou on Hwy. 400



Let His eternal love inspire us all to enrich our lives... today and always! Come, worship together.

Quality Photos Developing & Prints

Affordable one-day service and enlarging

Black & White glossies color

Bodas Quinceñera Family Photos

One call will bring us to your wedding or any occasion.

Capture those precious moments with living color photos.

Just Call:
744-2803
Ask for:

Ignacio Arango

Casa de Renta
Solo \$185 por mes,
2 recamaras, se
paga parte de los
biles, no se per-
ment perros o
gatos. Preferi-
blemente una
pareja.
Llame 765-8689



**Valuable
Coupon**

2 FOR 1

BUY ONE PIZZA AT REGULAR PRICE—GET 2ND PIZZA
WITH SAME VALUE OR LESS FREE. GOOD ON ALL BUT DE-
LIVERY SERVICE PIZZAS. COUPON GOOD THRU 3/12/82

TOWER OF PIZZA

2411 Main 763-6664

Jaime D. Garcia
Associated Business Services

Preparamos Income Tax
Forma larga y corta
personal y de negocios

1946 Ave. Q, Suite 219 744-1984

We also specialize in loan package preparation, book and record keeping for businesses.

We've Moved!

Lugo's Restaurant

We continue to serve Mexican Food Family Style and food to go.

Barbacoa, Tamales, tostadas, tacos
carne guizada, chalupas, burritos

Now on Amarillo Highway at Loop 289 exit in the El Dorado Motel.

763-2933 Open Mon. to Sat. 6 am to 9 pm
Serving Breakfast, Lunch & Dinner

Yerbas medicinales, curiosidades, cuerdas para bajos,
tarjetas para todo fiesta, articulos religiosos.
Tenemos tarjetas para dia de los novios

Casa Taxco

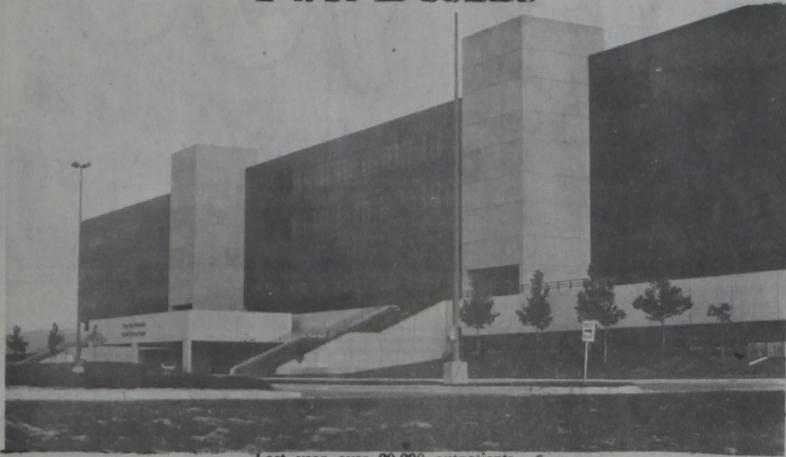
113 N. University Ph. 747-8565 Lubbock

LUBBOCK
POWER & LIGHT

10th & TEXAS 763-9381

La unica compania de electricidad
manejada por Lubbock.

TTUHSC Medical School To Celebrate First Decade



There are high risk babies alive and healthy today because Texas Tech University Health Sciences Center's medical school has developed systems of care during pregnancy and following delivery. There are alcoholics living productive lives with their families. There are people of all ages whose vision problems have been corrected and who are enjoying the privilege of sight. There are hundreds of cases, some of whom have had chronic disabilities, some of whom were brought in as emergencies, all of whom have been able to receive the medical care they needed nearer home because West Texas has a medical school.

All of these people don't live in Lubbock or Amarillo or El Paso, where Tech's medical school has educational centers. They come from Pampa, Monahans, Tahoka, Muleshoe, Sierra Blanca, Dalhart and many places in between. Most of them have come because their physicians are on the medical school's clinical faculty and have referred them.

In the eight years since the medical school's ambulatory clinics opened, patient visits have increased 41%.

Last year over 90,000 outpatients sought care in its 12 specialty and 59 subspecialty clinics. Before West Texas had a medical school, that care either would not have been available or would have required a trip to Dallas, Albuquerque, Denver or Houston.

This spring, the Medical School of Texas Tech University Health Sciences Center is celebrating its first decade in medical education. It is being called "a decade of progress" because it has been. The medical school was created by the 61st Texas Legislature to develop a program of regional medical education and to address problems of rural health care delivery.

"We have not accomplished all of the things we plan to do, but we feel a celebration is in order because we have reached the point of critical mass," J. Ted Hartman, M.D., interim dean, noted in announcing the celebration. "Building and programs are in place and our faculty contingent is strong. From now on, our plans will be much easier to implement than they have been in the past. From now through graduation in June, we wanted to pause to help West Texans understand the types of services which are available and to

thank the many physicians, legislators and civic leaders who have helped us make them so."

Creating services which have not been available is a valuable outgrowth of medical education. In the process, the medical school has brought over 600 million in real dollars into the local economy.

Providing referral support for rural physicians is another product and one that is important to physician retention. Last year the medical school presented 26 two-day continuing education symposia for physicians and over 100 lectures per month. Today, Tech's physician faculty specialists also hold day clinics in the local physician offices of 17 rural towns and contribute to the services of 33 community agencies. In addition, faculty operate an inner city clinic in El Paso and rural clinics in Claude and Shallowater.

The bottom line, however, is the education and retention of new doctors for Texas and West Texas. Of the 335 physicians who have graduated from Tech Medical School, 100 have finished residencies and gone into practice. Of these, over 75% have elected primary care disciplines and nearly 75% are in practice in Texas, many in towns like Boerne, Denver City, Haskell, Hebronville, Fairview, Fredricksburg, Jourdanon, Lockney, Refugio and Olney with populations of less than 5,000.

"A medical school complements existing health care and extends its dimensions," Harman concluded. "We have made substantial contributions during this decade of progress, and the best is yet to come."

March of Dimes WalkAmerica

Walking is such a natural part of our physical movement that most people take it for granted. But on April 24, people all over the country will demonstrate their concern for the unborn and the newborn by participating in the March of Dimes WalkAmerica. Last year's WalkAmerica saw more than one million people participate across the United States.

"It is such a joy to see so many individuals coming together like this for such a good cause," said Kay Hill, event chairperson. "We're expecting hundreds of Lubbock residents to put on their walking shoes for the March of Dimes." Hill added. Many walkers will participate as members of teams of employees from local companies as part of the highly successful TeamWalk component of WalkAmerica.

Birth defects continue to be the nation's most serious child health problem. Each year more than 250,000 infants are born with mental or physical damage. The goal of the March of Dimes is to protect the unborn and newborn and to give every child born the best possible chance for the healthiest possible life.

Walkers will begin their 20 kilometer trek at eight a.m. from Buster Long Park. The pledges they will assist March of Dimes programs of research, medical service and education, according to Hill. For more information, contact the March of Dimes at 3610 Avenue Q or call 747-1804.

Symptoms Of Infectious Hepatitis

"Cases of both infectious hepatitis and serum hepatitis can be reduced considerably by personal cleanliness and strict sanitation. Handwashing after visits to the bathroom and sanitary disposal of body discharges are important," said Mrs. Arrant.

The symptoms of infectious hepatitis and serum hepatitis are the same. They include: 1) aches in the head, back or joints; 2) fever, nausea and vomiting; 3) tenderness in the abdomen; 4) washed-out feeling, similar to flu; 5) yellow (jaundiced) appearance of whites of eyes or skin (young children may not have the yellow appearance).

Early diagnosis is important. If you have symptoms of hepatitis, see your physician.

For more information contact Mary Arrant, R.N., at 762-6411 ext. 2911.

Education and the Equal Rights Amendment. 75.3% of the citizen respondents in San Antonio and 72.7% in East Los Angeles favored the passage of the Equal Rights Amendment to the Constitution.

"Hispanics are decidedly more liberal on E.R.A. than the general population" stated Andy Hernandez, director of the survey research project. "only 63% of the respondents in a nationwide Gallup poll supported E.R.A. compared to the 74.2% of the Hispanic respondents in our study."

93.1% of the citizen population in San Antonio and 81.6% in East Los Angeles agreed that it was a good idea to have bilingual education in the schools. When respondents were asked whether we as a society were spending too little money or too much money on various social programs, 61.0% felt that we were spending too little on Bilingual Education while 7% said we were spending too much.

Survey results indicate that the Hispanic community is more conservative on the question of abortions than is the general population. 64.7% percent in San Antonio and 59.2 percent in East Los Angeles favored making abortion either legal some of the time or all time, 31.7 percent and 37.0 percent in both cities respectively felt that it should be illegal under all circumstances. In national polls only 21 percent felt it should never be made legal.

The high negative rating of President Reagan is probably nullifying the gains the Republican Party made in the 1980 presidential election. At that time, 25 percent of the Hispanic voters voted for Reagan and the Republican Party. The high positive rating for the Democratic Party compares favorably with previous traditional high ratings. In 1969, for example, a statewide

sample of voters done by McCleskey showed 88 percent identification with the Democrats among Mexican Americans. The SVREP poll shows an 86.1 percent identification with the Democratic Party among Mexican Americans in San Antonio.

The poll also explored the question of local issues. In response to the question, "what is the most serious problem facing Mexican Americans here in your community?" the respondents answered in the following manner:

San Antonio Hispanic Citizen Population

1. Jobs/Unemployment 21.0
2. Drainage, Streets 12.1
3. Education 10.7
4. Discrimination 10.7
5. Crime 8.9
6. Social Cuts 10.7

East Los Angeles Citizen Population

1. Crime 35.5
2. Jobs/Unemployment 17.5
3. Education 10.7
4. Discrimination 9.8
5. Drainage 3.4
6. Social Cuts9

EL EDITOR



Lubbock General Offices
2305 19th Street
Lubbock, Tx. 79401
Telephone (806) 763-3841

Announcing the Opening of

Lubbock Denture Clinic

402 Ute Ave. (806) 763-9181

Featuring

Low Cost, Affordable Full Dentures Using Adnik Dental Products and Techniques

Full Sets for \$290

Dr. R.A. Pillow III

Dr. R.A. Pillow IV

PLAINS NATIONAL BANK OF LUBBOCK

Right in the middle of Lubbock!

50th Street at University Avenue / Member FDIC

Income Tax Service

1040A-Short Form (\$15 up)
1040-Long Form (\$35 up)



Tomas Garza Law Office

1006 13th Street
Lubbock, Texas 79401
(806) 747-4534

Special Hours 6 pm-10 pm, Mon. to Fri.
Starting Feb. 1 9 am to 5 pm, Saturday
Se Habla Español

Drop In And Check Our Daily Specials



Chuck's Beer & Bar-B-Q
Tahoka Hwy 745-1083
Joe Rodriguez-Owner



ANDY'S Plumbing & Heating

state Water Heater SUPER SAVER

Saves Money

"It's handy to call Andy"
SUPER SAVER saves you money and gives you plenty of hot water besides. State SUPER SAVER water heaters with FOAMITE insulation are real money savers. At current utility rates, and based on

D.O.E. (Department of Energy) calculations you can expect to save up to \$801 on a 52 gallon electric SUPER SAVER over a ten year period and up to \$591 on a 40 gallon gas SUPER SAVER!

*Operating cost figures are based on results obtained from Department of Energy prescribed test methods using 3400 gallons of hot water per week at a 100°F temperature and an average of National Average Energy costs published by the Federal Trade Commission in November 1979: 9¢ per therm of natural gas, 4.1¢ per kilowatt of electricity. Gas rates are calculated at an average of 1.5¢ per therm. Electric rates at 10¢.

*If water heater failure within 5 or 10 years it will be replaced or repaired Free of Charge. Free estimate call: 762-3468



OPEN 7 am to 8 pm
CLOSED WED.

MONTEPNGO

TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS

762-3068

3021 CLOVIS RD

Gilbert's

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
PUMPS - SHOCK ABSORBERS -
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT
BELTS - DOMESTIC & FOREIGN PARTS

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

AUTO SUPPLY

DOMESTIC & FOREIGN PARTS
MON - FRI 8-9
SAT 8-6 SUN 10-6
OPEN 7 DAYS A WEEK

747-4676

OR 747-6701
708 4th

GILBERT FLORES PROPRIETOR

GOBEA-RENT-BUY T.V. RENTAL

Complete Selection of T.V., Stereos, Also Appliances LUBBOCK, TEXAS

ALBERTO

PH. 747-9196
2210 4th Street

PH. 762-4983
309-B N. University

One Week FREE with this ad

PRICES GOOD THRU MARCH 13TH

U
UNITED
Supermarkets

QUANTITY RIGHTS RESERVED

PLAY CASINO BINGO

CASINO BINGO —
HAVE YOU
SUPER PROMOTION



NABISCO PREMIUM
CRACKERS
69¢
1 LB. BOX



RANCH STYLE
CHILI
NO BEANS 19 OZ.
98¢



DORITOS
\$1.39
REG. \$1.89
ALL TYPES



ENCYCLOPEDIA of the
ANIMAL WORLD
FEATURED THIS WEEK
VOL. 4
\$1.99
200 SAN GREEN STAMPS
WITH THIS COUPON EACH
WITH EACH \$3 FOOD PURCHASE
GOOD MAR. 7 THRU MAR. 13



REGULAR & SUGAR FREE 6 PK. 32 OZ. **\$1.89**
+ DEPOSIT
DR. PEPPER
DEODORANT
ZEST SOAP 22 OZ. 4 BAR PACK **\$1.39**



BELL RED RING
ICE CREAM
\$1.39
1/2 GAL.



GENERIC
BREAD
39¢
1 1/2 LB. LOAF

FOLGER'S
COFFEE
\$2.19
1 LB. CAN



PEPSODENT
TOOTHPASTE
98¢
8.3 OZ.
40% OFF LABEL
FLINTSTONE
VITAMINS
\$2.29
60 CT. REG. & PLUS IRON

DOUBLE STAMPS WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES **SUNDAY!**



KELLOGG'S **RICE KRISPIES** 13 OZ. **\$1.29**



CHOCOLATE **NESTLE'S QUIK** 2 LB. CAN **\$2.39**



"GARDEN FRESH PRODUCE"

RED RIPE CALIFORNIA
STRAWBERRIES
PINT **59**¢



CALIFORNIA ZIPPERSKIN
TANGERINES LB. **39**¢
ZUCCHINI
SQUASH LB. **49**¢
RUSSET 10 LB. BAG
POTATOES **\$1.29**



CRYSTAL WAX WHITE
ONIONS LB. **49**¢



RICHEST, EASIEST YET WON YET? PLUS SUPER SPECIALS

NEIGHBORHOOD WINNERS!

ODDS CHART as of February 21, 1982

PRIZE VALUE	NUMBER OF PRIZES	ODDS WITH 1 TICKET	ODDS WITH 13 TICKETS	ODDS WITH 26 TICKETS
\$2,000	12	181,667 to 1	13,974 to 1	6,987 to 1
\$1,000	32	68,125 to 1	5,240 to 1	2,620 to 1
\$500	50	43,600 to 1	3,354 to 1	1,677 to 1
\$100	262	8,321 to 1	640 to 1	320 to 1
\$50	486	4,486 to 1	345 to 1	173 to 1
\$10	1,625	1,342 to 1	103 to 1	52 to 1
\$5	3,439	634 to 1	49 to 1	24 to 1
\$1 Instant	51,802	42 to 1	3 to 1	1.6 to 1
5 Stamp Books	982	2,220 to 1	171 to 1	85 to 1
3 Stamp Books	2,127	1,025 to 1	79 to 1	39 to 1
2 Stamp Books	3,264	668 to 1	51 to 1	26 to 1
1 Stamp Book	8,057	271 to 1	21 to 1	10 to 1
Total	72,138	30 to 1	2.3 to 1	1.1 to 1

Your Odds of winning with 26 Tickets... **1.1 to 1!**

WILSON SMOKED SAUSAGE
MEAT OR BEEF
\$1.78
LB.

WILSON CERTIFIED MEAT BOLOGNA
\$1.39
1 LB. PKG.

SWIFT TENDR LEAN PORK CHOPS
\$2.98
LB.

WILSON CERTIFIED MEAT FRANKS
78c
12 OZ. PKG.

WILSON SMOKED PORK CHOPS
CENTER CUT
\$1.98
LB.

SWIFT TENDR LEAN PORK TENDERLOINS
CRY-O-VAC
\$2.49
LB.

SWIFT TENDR LEAN PORK LOIN
CENTER CUT
\$2.88
LB.

WILSON HALF HAMS
WATER ADDED
\$1.79
LB.

WILSON CERTIFIED BACON
\$1.59
1 LB. PKG.

DOUBLE STAMPS WED.!
WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES

"MAXI-CUP" PARKAY ... **79c** 1 LB. TUB

PILLSBURY CRESCENT ROLLS **79c** 8 OZ.

KRAFT ORANGE JUICE
64 OZ.
\$1.69

"FROZEN FOOD"

GREEN GIANT CORN ON THE COB **98c** 4 CT. PKG.

BANQUET DINNERS ALL TYPES EXCEPT BEEF & HAM **59c**

FLEISCHMANN'S EGG BEATERS **\$1.29** 16 OZ.

COLONIAL GERMAN CHOCOLATE CAKE **\$1.69** 24 OZ.

UNITED Supermarkets

ORDER AND NOTICE OF GENERAL CITY ELECTION

THE STATE OF TEXAS COUNTY OF LUBBOCK CITY OF LUBBOCK

ELECTION ORDER

I, Bill McAlister, Mayor of the City of Lubbock, Texas, by virtue of the authority vested in me by law, and according to Charter provisions and the Texas Election Code, do hereby order that an election be held in the City of Lubbock, Texas, on the 3rd day of April, 1982, being the first Saturday of said month, for the purpose of electing the following officers of said City:

MAYOR COUNCILMAN NO. 1 COUNCILMAN NO. 2 MUNICIPAL JUDGE NO. 1 MUNICIPAL JUDGE NO. 2

Said election shall be held at the places in the City of Lubbock herein-after designated as voting precincts and voting places on Exhibit A attached hereto and made a part hereof for all intents and purposes. Polling places shall be open from 7:00 A.M. to 7:00 P.M., and all electors shall vote in the precinct of their residence unless otherwise provided herein. Electronic voting machines shall be used for this General City Election. Said election shall be conducted as a joint election with Lubbock Independent School District.

The persons set forth in Exhibit B attached hereto and made a part hereof for all intents and purposes are hereby appointed Judges and Alternate Judges to hold said General City Election on April 3, 1982. Each Presiding Judge so named is authorized to appoint not less than two clerks and as many additional clerks as are required, but not exceeding a total of six clerks, for the proper conduct of the election. The Alternate Judges shall serve as Presiding Judges in the event that the regularly appointed Presiding Judge is unable to serve, and the Alternate Judge shall be appointed by the Presiding Judge to serve as one of the clerks in the event that the election is conducted by the regularly appointed Presiding Judge.

ELECTION NOTICE

The Chief of Police is hereby directed to send a properly executed copy of this Order and Notice of General City Election at the polling places listed in Exhibit A. Said notices shall be posted at least twenty (20) days before said election and the officer posting said notices shall make due return showing such posting in accordance with the Order.

The City Secretary shall serve a duly certified copy of this Election Order and Notice upon each of the Election Judges and Alternate Judges named in Exhibit B. Such service shall be by United States mail or by personal delivery within twenty (20) days after the date of this Order and Notice of General City Election.

SIGNED AND EXECUTED IN THE CITY HALL AT LUBBOCK, TEXAS, THIS 10th DAY OF JANUARY, 1982.

/s/ BILL McALISTER, MAYOR

ATTESST:

/s/ Evelyn Gaffeo, City Secretary-Treasurer APPROVED AS TO FORM:

/s/ Donald G. Vandiver, First Assistant City Attorney

EXHIBIT A

The Regular City Election of the City of Lubbock, Texas, shall be held at the following places in the City of Lubbock, the same being designated as voting precincts and voting places as follows:

Table with columns: VOTING PRECINCT NO., VOTING PLACE, ADDRESS. Lists precincts 1 through 66 with their respective locations and addresses.

Said precincts are adopted by Ordinance No. 8278 and are delineated on a map adopted pursuant to said Ordinance.

EXHIBIT B

The herein-named persons are hereby appointed, designated and authorized to hold the Regular City Election of April 3, 1982, at the place indicated:

Table listing judges and alternate judges for each of the 66 voting precincts, including names like Mrs. John Wolford, Mrs. Maggie Trelo, etc.

Presiding Judge Alternate Presiding Judge VOTING PRECINCT NO. 44: Presiding Judge Alternate Presiding Judge CENTRAL COUNTING STATION

CENTRAL CANVASSING COMMITTEE

Yo Bill McAlister, Alcalde de la ciudad de Lubbock, Texas, por virtud de la autoridad que se me otorga bajo la ley, y de acuerdo con el Código Electoral de Texas, declaro y ordeno que sea llevada a cabo una elección en la ciudad de Lubbock, Texas, en la fecha del 3er día de Abril del año 1982, siendo ese día, el primer Sábado de dicho mes, con el propósito de elegir a los siguientes oficiales de dicha ciudad:

Dicha elección, se llevará a cabo en los sitios dentro de la ciudad de Lubbock, que son ya reconocidos como precinctos de elecciones y puntos locales del mismo efecto, y su aparear adjunto a esta notificación. Estos sitios electorales que aquí se indican, deben permanecer abiertos al público desde las 7:00 A.M. hasta las 7 P.M., y todos los electores deben votar en el precincto de su residencia, a menos que haya sido aprobada una forma diferente. En esta elección general de esta ciudad, se utilizarán máquinas electrónicas de votar. Dicha elección será conducida en concordancia electoral con el Distrito Escolar Independiente de Lubbock.

Las personas cuyos nombres aparecen aquí en adjunto, han sido declarados, jueces y jueces alternos, y serán los que presidan en la dicha Elección General municipal en la fecha antes mencionada, Abril 3, 1982. Cada uno de estos jueces, notados a presidir en esta elección, está autorizado a nombrar a no menos que dos asistentes y tantos más como designe necesarios, pero sin exceder un total número de seis asistentes para llevar a cabo una conducta apropiada de una elección ordenada. Los jueces alternos, desempeñaran los deberes del juez que presida en esta elección, en caso que a este le sea imposible desempeñar su puesto. Así mismo, el juez que preside, tiene autoridad de nombrar al Juez Alterno, a ser uno de sus asistentes cuando este, está ocupando su puesto correspondiente.

El Jefe de Policía, está instruido para hacer notoria una copia que sea debidamente ejecutada, de esta Orden y Noticia de la Elección General, en los sitios electorales aquí indicados. Dichas notificaciones deben ser hechas manifiestas, por lo menos veinte (20) días antes de dicha elección y estar oficialmente encargadas de estas notificaciones, debe comprobar el cumplimiento de su obra, de acuerdo con la ley.

La Secretaría de la Ciudad hará servir una copia debidamente certificada de esta Orden y Noticia de la Elección a cada uno de los Jueces de Elección y Jueces Alternos designados en el presente "B". Tal servicio se hará por correo de los Estados Unidos o por reparto personal dentro de veinte (20) días desuases del día de esta Orden y Noticia de Elección General de la Ciudad.

Firmado y Ejecutado en la Municipalidad de la Ciudad de Lubbock, Texas este 10th día de January, 1982.

/s/ Evelyn Gaffeo, Secretaria-Tesorera de la Ciudad /s/ Donald G. Vandiver, Primer Asistente del Abogado de la Ciudad.

La Elección Municipal Regular de la Ciudad de Lubbock, Texas con fecha del 3 de Abril, 1982, será llevada a cabo en los sitios siguientes en la Ciudad de Lubbock, siendo estos mismos sitios designados como precinctos de votar y sitios de votar. Dichos sitios y precinctos, son los siguientes:

Table with columns: Precinct No., Precinct Name, Address. Lists precincts 1 through 66 with their respective locations and addresses.

Las personas mencionadas son nombradas, designadas y autorizadas para que se lleve a cabo la Elección Regular de la Ciudad en el 3 de Abril, 1982, en los lugares indicados.

Table listing judges and alternate judges for each of the 66 voting precincts, including names like Mrs. John Wolford, Mrs. Maggie Trelo, etc.

Distrito Electoral Numero 40: Juez que esta presidiendo Juez Alternativo que esta presidiendo Distrito Electoral Numero 41: Juez que esta presidiendo Juez Alternativo que esta presidiendo Distrito Electoral Numero 42: Juez que esta presidiendo Juez Alternativo que esta presidiendo Distrito Electoral Numero 43: Juez que esta presidiendo Juez Alternativo que esta presidiendo PUESTO CENTRAL PARA CONTAR

COMITE DEL SOLICITACION

ELECTION ORDER AND NOTICE

Be it ordered by the Board of Trustees of the Lubbock Independent School District, Lubbock County, Texas, that an election be held on the 3rd day of April, 1982, at the herein-after designated polling places, all of which are within the Lubbock Independent School District, for the purpose of electing two school trustees for the following Places: Place VI and Place VII for six years beginning April 3, 1982, for the Lubbock Independent School District.

Said election shall be held at the places in the Lubbock Independent School District hereinafter designated as voting precincts and voting places on Exhibit A attached hereto and made a part hereof for all intents and purposes. Polling places shall be open from 7:00 A.M. to 7:00 P.M. and all electors shall vote in the precinct of their residence unless otherwise provided herein. Said election shall be conducted as a joint election with the City of Lubbock.

The persons set forth in Exhibit B attached hereto and made a part hereof for all intents and purposes are hereby appointed Judges and Alternate Judges to hold said Board of Trustees Election on April 3, 1982. Candidates may file for a place on the ballot at the Administrative Offices, Lubbock Public Schools, beginning Monday, February 1, 1982, during office hours, 8 a.m. to 5 p.m., and no later than 3 p.m., Wednesday, March 3, 1982, and shall file with said application the loyalty affidavit required by Article 6.02 of the Texas Election Code.

A copy of this order signed by the President and attested by the Secretary of this Board shall serve as proper notice of said election, and the President shall cause notice of said election to be given in accordance with law by posting notices at Lubbock County Courthouse, Lubbock City Hall, and United States Post Office for at least twenty (20) days before this date of the election.

In testimony whereof, witness the signatures of the President and Secretary of said Lubbock Independent School District and the seal thereof hereunto affixed, this 21st day of January, 1982.

/s/ Jose S. Ramirez, Secretary /s/ Monte Hasse, President

EXHIBIT A

The Regular Board of Trustee Election of the Lubbock Independent School District, Lubbock County, Texas, set for April 3, 1982, will be held at the following places in the City of Lubbock, the same being designated as voting precincts and voting places as follows:

Table with columns: VOTING PRECINCT NO., VOTING PLACE, ADDRESS. Lists precincts 1 through 66 with their respective locations and addresses.

Said precincts are adopted by Ordinance No. 8278 and are delineated on a map adopted pursuant to said Ordinance.

EXHIBIT B

The herein-named persons are hereby appointed, designated and authorized to hold the Regular City Election of April 3, 1982, at the place indicated:

Table listing judges and alternate judges for each of the 66 voting precincts, including names like Mrs. John Wolford, Mrs. Maggie Trelo, etc.

Dr. Cariño



El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Cariño, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes así lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra solución, envíe una carta a 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401, y su contestación será publicada en éste periodico, sin revelar su identidad.

Apreciable Dr. Cariño:

Tuve el honor de darme cuenta por el periodico El Editor, que Ud. vé pacientes por correspondencia. Por favor, quiero que Ud. me diga, la razon de mi problema personal. Padesco de una sudadera de cabeza, dolor de cerero y espaldas además de orinación continua y dolor de vejiga. Tambien me duele la cintura un poco. No se si será porque padesco de alta presión de sangre. Pero ahorita, esta controlada. Ud. debe saber si necesito mas pastillas, o no.

Quiero que Ud. me dé una buena contestación a mi problema personal. yo le agradezco mucho si me contesta lo mas pronto posible, para saber que es lo que tengo que hacer, porque estos doctores, no me dicen lo cierto.

Quiero que Ud. sea tan amable y me mande decir. Y yo, con gusto, le agradeceré mucho. Mandeme decir, cuanto es por su consulta, medicinas, o como puedo saber? Déme mas información. Yo tengo 64 años de edad y estoy operada de (confidencial) y tengo 8 años de operada. Pero la operación no me molesta. Me siento bien por esa parte.

Deséo conocerlo en persona alguna dia, si Dios quiere. Necesito verlo.
Sin Mas — Su Amiga — Odessa, Tx.

Querida Amiga:

Siento mucho desilucionarla. Debo confesarle que yo no soy Doctór en medicina. Realmente, yo no soy Doctór en nada. Unicamente es un apodo que utilizo en mi columna, como consejero.

Creame que lamento mucho el no poder sérle útil en resolver su problema, pero Ud. Debe de ir con un medico para el alivio de sus males.

Por su consulta, no me debe ni un centavo. Ahora viene mi recomendación: Pongase en contacto con el Dr. Ernesto Mendez en la ciudad de Midland. Además de sér un amigo mio, es el mas competente que yo conosco cercas de donde Ud. vive.

Estoy seguro que él sabrá resolver su problema. Gracias por alagarme con el titulo de medico.



PUEBLO

Hair Designers

Men's & women's cuts, styles, perm cellophane colors

Special With This A Hair Cut & Style Only \$8.00

4601 50th Street Suite 104
Tel. (806) 792-1230
Lubbock, Tx

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

JOIN THE EMPLOYABLES

We can teach you:

- Office Machines (IBM Key Punch included) in 3 Mo.
- Stenographic in 4 Mo.
- Bookkeeping in 5 Mo.
- Secretarial (Executive, Legal, Medical) in 6 Mo.
- Accounting in 7 Mo.

If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants.

Now enrolling for day or night classes. FREE PLACEMENT ASSISTANCE

CALL 747-4339

for complete information

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE

2007 34th Street
Schools also in Abilene, Midland Odessa and San Angelo.

"Certified by the Texas Education Agency"

Newsperson Wanted

Lubbock Broadcasting Company is looking for a hardworking full-time newsperson. Duties will include reporting as well as on air time. Experience is preferable, however we will train if necessary. Send application or resume to:

Roma Zyla 1314 50th Street
Lubbock, Texas 79412

Equal Opportunity Employer

GOT A TICKET?

It can be dismissed when you complete

A Defensive Driving Course

Moving Violations \$18
DPS or City Registration

To learn how to register call

City of Lubbock
762-6411

Ask for the Citizens Traffic Commission

Casa de Renta
Solo \$185 por mes, 2 recamaras, se paga parte de los biles, no se permiten perros o gatos. Prefila- una pareja. Llame 765-8689.

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

Community Services of the City of Lubbock

Contact Us For Assistance in:
*Applying for food stamps or AFDC
*Home weatherization and insulation.
*Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices
Central-820 Texas Ave
Arnett Benson-2407 1st
East-1709 Parkway Mall

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-2222

Mechanics Training

Learn mechanics on the job. Many fields. High school graduates age 17-31. Call (505) 265-7997 or 265-7998 collect.

Ortiz Real Estate and Tax Service

Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.
4508 Ave H
Lubbock, Tx
Ph. 762-8459
Gilbert Ortiz-Owner

Para el mejor trabajo de Imprenta llame J&A Printing Co

797-8050
3009-A 34th St Lubbock

RAUL'S Barber Shop

All Kinds of Hair Cuts & Styles for Men and Boys
407 N. University
Lubbock 763-1451

AMISTAD FRIENDSHIP CAFE

Open: 8:00 am - 3:00 pm
Closed: Sat. & Sun
2005 14th St. on Ave. T
Lubbock, Tex 747-9558

WESTEX Air Fresh

"Air Freshener Service"
We'll buy any empty and clean baby food jars.
5¢ per JAR
Call 797-5934

EL EDITOR AMIGO PUBLICATIONS

2305 19th St.
Lubbock, Texas 79401
Telephone 806-763-3841

Las Casuelas Cafe

Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday
Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS

Brakes Engine
763-3656 or 763-3648
902 Ave A Lubbock, Tx
Owner-Pete Alcorite

EMPIRE PAWN SHOP

Money Loaned On Guns, TVs, Stereos Tools, & Jewelry

1120 19th ST.
747-7043 Lubbock

CASH FOR CARS ANY CONDITION!!!

WE TOW
AAA Wrecking
612 North Ash
765-6551



Al's Cleaners

1215 Ave G
Phone: 744-6741
Lubbock

Salesperson Wanted

KLLL is now taking applications for a position in our Sales Department. Duties include calling on new accounts as well as servicing established accounts.

Applicants should contact:
Randy Roberts, Sales Manager

KLLL
1314 50th St
Lubbock, Texas 79412
Equal Opportunity Employer

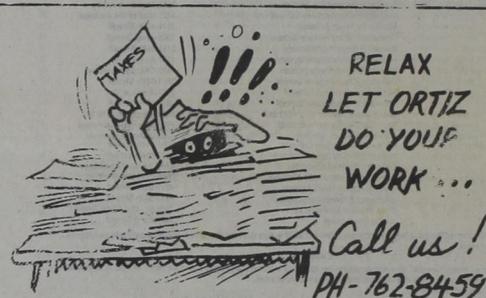
Announcer Wanted

KLLL FM is looking for a hardworking, dedicated announcer. Duties include air work, 7 pm — midnight (during the week), an airshift on weekends and production. Experience is necessary. Send tape or resume to:

Jon Steele, Program Director
KLLL Radio
1314 50th Street
Lubbock, Texas 79412
Equal Opportunity Employer



EL EDITOR
Lubbock, Texas 79401
Telephone 806-763-3841



ORTIZ REAL ESTATE & TAX SERVICE

GILBERT ORTIZ — Phone 762-8459
4508 AVENUE H LUBBOCK, TX 79404

Lea El Editor, Muy Pronto Mas Frecuente!
Suscribase Hoy Mismo
Subscribe Today!
You just can't beat El Editor

La Mujer-Ayer, Hoy y Mañana

Lubbock's First Hispanic Women's Conference

Registration Fee:
\$5 includes luncheon

For Hispanic Women of All Ages.

Saturday, March 20, 1982
8:00 A.M. — 4:30 P.M.

Lubbock Memorial Civic Center

WORKSHOP SESSIONS

- Hitting the Books Once Again & Why
- Los Derechos de La Mujer
- Job Training
- ¿Quien Soy? Looking Good
- Nuestra Familia
- Voter Registration Education y La Chicana y La Politica
- The Body-Female
- Planning Life & Setting Goals
- Women's Protective Service
- Parent Involvement
- Getting the job you want
- Nuestra Cultura
- Business Opportunities
- Adult Education
- Everything you wanted to know about the Chicana but were afraid to ask

